



КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Третья сессия
Нью-Йорк, 6 апреля 1970 г.
Пункт 11 предварительной повестки дня

СОЗДАНИЕ ЕЖЕГОДНИКА ЮНСИТРАЛ
Доклад Генерального секретаря

Добавление

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на своей второй сессии просила Генерального секретаря провести исследование, содержащее предложения об альтернативных вариантах ежегодника ЮНСИТРАЛ, и представить копии исследования на двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи^{I/}. Предложенное исследование было опубликовано как доклад Генерального секретаря (A/CN.9/32) и было представлено Генеральной Ассамблее и соответствующим комитетам Генеральной Ассамблеи. В настоящем добавлении к докладу излагаются меры, принятые в этих органах. В приложении I к этому добавлению дается пересмотренное краткое изложение содержания ежегодника, которое отражает прения и решения двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

^{I/} Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии (1969 год). Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618).

2. По рекомендации Шестого комитета (пункт 3 ниже) и после обсуждения доклада Пятого комитета (пункт 4 ниже) Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 2502 (XXIV) в отношении доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии. В этой резолюции содержатся следующие положения, касающиеся издания ежегодника ЮНСИТРАЛ:

"Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии,

.....

принимая во внимание доклад Генерального секретаря об издании ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и о финансовых последствиях альтернативных предложений о таком ежегоднике,

.....

7. одобряет в принципе выпуск ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, который сделает работу Комиссии более популярной и доступной, и просит Комиссию рассмотреть на своей третьей сессии вопрос о времени выпуска и о содержании ежегодника в свете доклада Генерального секретаря и прений на двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи;

8. порукает Генеральному секретарю выпускать ежегодник, о котором говорится выше в пункте 7, в соответствии с решениями и рекомендациями, которые будут одобрены Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее третьей сессии".

3. В ходе прений по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии, которые привели к принятию вышеуказанной резолюции, Шестой комитет обсудил решения Комиссии в отношении издания ежегодника. По этому вопросу Шестой комитет доложил Генеральной Ассамблее следующее^{2/}:

2/ Доклад Шестого комитета по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии (A/7747, пункты 30-31).

/...

"1. Издание ежегодника ЮНСИТРАЛ

30. Общую поддержку среди представителей в Шестом комитете нашла точка зрения о том, что ежегодник ЮНСИТРАЛ даст возможность сделать более широким и общедоступным знакомство с деятельностью ЮНСИТРАЛ и что публикация ежегодника в принципе желательна.

31. Некоторые представители, однако, выразили свои сомнения относительно своевременности публикации ежегодника, поскольку результаты работы ЮНСИТРАЛ пока еще не являются осязаемыми. Эти представители сомневались, что преимущества наличия ежегодника смогут в данное время оправдать издержки по его изданию. Было выражено мнение о том, что выпуск ежегодника не обязательно явится лучшим средством достижения целей, о которых говорится в ежегоднике, и что приемлемыми альтернативами могут явиться другие средства, такие как ежегодные доклады ЮНСИТРАЛ, возможно, с некоторыми изменениями, а также доступ к имеющейся документации. Эти представители выразили надежду, что решение по этому вопросу может быть отложено до следующей сессии Генеральной Ассамблеи, когда Ассамблее будет известно об окончательных мнениях членов ЮНСИТРАЛ. Однако большинство представителей, высказавшихся по этому вопросу, поддержали предложение об издании ежегодника без неоправданных задержек, отдав в то же время предпочтение подходу, который, в соответствии с альтернативой А, изложен в докладе Генерального секретаря. Один из представителей отметил, что альтернатива А не содержит перечня всех соответствующих документов, необходимых для полного ознакомления с деятельностью ЮНСИТРАЛ, например документов, касающихся ограничений срока и исковой давности".

4. Пятый комитет обсудил финансовые последствия издания ежегодника ЮНСИТРАЛ^{3/} и сообщил Генеральной Ассамблее следующее:

"4. Исходя из предположения, что Комиссия по праву международной торговли примет решение включить в первый выпуск ежегодника документацию, касающуюся ее третьей, а также первых двух сессий, и что Комиссия примет решение в отношении варианта, более близкого к альтернативе А, что повлечет за собой увеличение на 10 процентов количества страниц, исчисленных вначале, Генеральный секретарь испрашивает дополнительные ассигнования в размере 26 800 долл.

^{3/} A/776I (пункты 4-8), доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях проекта резолюции, содержащегося в докладе Шестого комитета (A/7747, пункт 38).

/...

по разделу 11 (Типографские расходы) бюджета на 1970 финансовый год. Генеральный секретарь полагает, что в результате продажи ежегодника поступления составят 2 125 долл., которые должны быть учтены в разделе 4 сметы поступлений на 1970 год.

5. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в своем соответствующем докладе (A/7748) рекомендовал сокращенные ассигнования в размере 25 000 долл. на выпуск ежегодника, так как, по его мнению, не будет необходимости в увеличении на 10 процентов объема издания в связи с включением дополнительной документации, поскольку менее дорогостоящая альтернатива уже основывается на тщательном отборе документации. Рекомендация Консультативного комитета зависит от того, примет ли третья сессия Комиссии по праву международной торговли решение о выпуске первого ежегодника в 1970 году. Если Комиссия примет решение отложить его выпуск, то средства, ассигнованные на 1970 год, не будут использоваться ни на какие другие цели.

6. Во время обсуждения этого пункта одна делегация сделала оговорки относительно того, что, по ее мнению, является торопливым и преждевременным подходом к этому вопросу, поскольку решение Комиссии по праву международной торговли о сроках выпуска и содержании ежегодника не будет принято до апреля 1970 года.

7. Другая делегация выразила надежду на то, что этот ежегодник будет опубликован на китайском языке, хотя в смете не предусмотрены ассигнования для этой цели.

8. Пятый комитет принял решение сообщить Генеральной Ассамблее о том, что если проект резолюции, содержащийся в докладе Шестого комитета (A/7747, пункт 38) будет принят, то по разделу 11 бюджета на 1970 год потребуется дополнительное ассигнование в сумме 25 000 долл. на том условии, что если Комиссия по праву международной торговли решит на своей третьей сессии, что первый том ежегодника не будет выпущен в 1970 году, то ассигнованные средства не будут использованы ни на какие другие цели".

5. Пересмотренный вариант ежегодника, описанный в приложении I к настоящему документу, отражает предложение, сделанное в докладе Генерального секретаря (A/CN.9/32, пункт 23), что, поскольку окончательное решение в отношении ежегодника нельзя вынести до третьей сессии Комиссии, то "следует своевременно рассмотреть

/...

целесообразность публикаций ежегодника, охватывающих работу первых трех сессий в одном томе". Заявление Генерального секретаря (A/C.5/I244) и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/7748) в отношении финансовых последствий проекта резолюции, содержащегося в докладе Шестого комитета (A/7747, пункт 38), основывались на предположении, что Комиссия, возможно, примет решение включить материалы первых трех сессий в первый том ежегодника; ассигнования в сумме 25 000 долл., рекомендованное Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, которое было одобрено Генеральной Ассамблеей, было основано на этом предположении.

6. Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание некоторые сообщения эффективности и экономии, на которых основано решение опубликовать материалы, касающиеся первых трех сессий Комиссии, в одном томе. Помимо этого, некоторые материалы, представленные на первых двух сессиях, были впоследствии заменены позднее пересмотренной расширенной документацией, представленной третьей сессии. Объединение этого материала позволит опустить более ранний материал и позволит сделать изложение более полным, значительным и полезным. Это верно, например, в отношении материального права о купле-продаже и предложенных единых нормах о сроках и ограничениях (исковая давность). Работа по этим двум вопросам достигла стадии солидных докладов рабочих групп на третьей сессии. Включение протоколов, касающихся третьей сессии в этот том, также ускорит распространение этого важного материала.

7. В приложении I к этому докладу содержится предложение об издании объединенного тома, охватывающего три первые сессии. Материал, касающийся третьей сессии, будет отмечен звездочкой; этот материал будет опущен, если Комиссия примет решение об отдельном издании материалов, касающихся третьей сессии.

/...

3. Следует отметить, что краткое содержание, изложенное в приложении I, не требует включения кратких отчетов заседаний Комиссии. В докладе Генерального секретаря, к которому этот материал является добавлением, говорится в пункте I9, что, когда в будущем ЮНСИТРАЛ предпримет подробное исследование предлагаемых юридических текстов, краткие отчеты приобретут особое значение, как подготовительная работа. В докладе отмечено, что эта стадия не была достигнута на первых двух сессиях Комиссии. Комиссия не считает желательным обсуждать вопрос, на какой стадии будет уместным обеспечить включение кратких отчетов в ежегодник.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Пересмотренное краткое содержание ежегодника
Комиссии Организации Объединенных Наций по
праву международной торговли

Количество стр.

I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА: СОЗДАНИЕ КНСИТРАЛ

1. Историческая справка, включающая соответствующие части документов Организации Объединенных Наций, о первоначальных шагах, направленных на создание Комиссии 3
2. Резолюция 2102 (XX) Генеральной Ассамблеи, 1965 г. 2
3. Прогрессивное развитие права международной торговли: доклад Генерального секретаря (A/6396) (включая приложения I и II) 70
4. Прения в Шестом комитете, выдержки из кратких отчетов 25
5. Генеральная Ассамблея, двадцать первая сессия: доклад Шестого комитета (A/6594); резолюция 2205 (XXI), принятая Генеральной Ассамблеей: учреждение Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли 6

II. РАБОТА КОМИССИИ

A. Первая сессия

1. Доклад Комиссии (A/7216), включая приложение I 37
2. Комментарии Совета по торговле и развитию (A/7214, часть вторая, глава VII) 3
3. Доклад Шестого комитета (A/7408) 10
4. Резолюция 2421 (XXIII) Генеральной Ассамблеи 2
5. Ссылки на другие соответствующие документы (включая краткие отчеты) 1

/...

Количество стр.

В. Вторая сессия

1. Доклад Комиссии (A/7618)
(включая приложения III-V) 70
2. Соответствующие выдержки и ссылки на
постановления Совета по торговле и
развитию и Генеральной Ассамблеи в
отношении доклада Комиссии Организации
Объединенных Наций по праву международной
торговли 6
3. Доклад Шестого комитета двадцать четвертой
сессии Генеральной Ассамблеи по докладу
Комиссии Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли о работе
ее второй сессии (A/7747) 14
4. Резолюция 2502 (XXIV) Генеральной Ассамблеи 2
5. Резолюция 2550 (XXIV) Генеральной Ассамблеи
(Программа помощи Организации Объединенных
Наций в области преподавания, изучения,
распространения и более широкого признания
международного права) 2
6. Ссылки на другие соответствующие документы 1

С. Третья сессия

1. Доклад Комиссии (включая некоторые
приложения)* 70
2. Доклад Шестого комитета о работе третьей
сессии* 12
3. Резолюция и/или другие постановления, приня-
тые Генеральной Ассамблеей (о работе
третьей сессии)* 2
4. Ссылки на другие соответствующие документы* 1

* Документы, касающиеся третьей сессии. Эти документы будут включены в этот том ежегодника, если будет принято решение включить документы, касающиеся первых трех сессий, в первый том ежегодника. Страницы даны ориентировочно.

III. ДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ ПО КОНКРЕТНЫМ ВОПРОСАМ

A. Международная купля-продажа товаров

1. Унификация нормы материального права и выбора права

- а) Единые нормы, регулирующие междуна-
родную куплю-продажу товаров
 - 1) Анализ ответов и замечаний правительств
по Гаагским конвенциям 1964 года, доклад
Генерального секретаря (A/CN.9/31)* 48
 - 2) Анализ ответов и замечаний правитель-
ств по Гаагской конвенции 1955 года
(A/CN.9/33)* 14 1/2
 - 3) Доклад Рабочей группы о междуна-
родной купле-продаже товаров на ее
сессии, состоявшейся в Нью-Йорке с
5 по 16 января 1970 года (A/CN.9/35)* 77

2. Сроки и ограничения (исковая давность) в области международной купли-продажи товаров

- а) Доклад Рабочей группы по вопросу о сроках
и ограничениях (исковая давность) в
области международной купли-продажи товаров
на ее сессии, состоявшейся в Женеве с
18 по 22 августа 1969 года (A/CN.9/30)* , 36
- б) Ссылки на соответствующие документы 1

3. Общие условия купли-продажи и типовые договоры, международные торговые термины и другие торго- вые термины

- а) Общие условия купли-продажи и типовые
договоры: доклад Генерального секретаря
(A/CN.9/18) (исключая приложения с
ответами органов и организаций) 13 1/2

* Документы, касающиеся третьей сессии. Эти документы будут вклю-
чены в этот том ежегодника, если будет принято решение включить
документы, касающиеся первых трех сессий, в первый том ежегод-
ника.

	<u>Количество стр.</u>
b) Общие условия купли-продажи и типовые договоры: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/34)*	14
c) Ссылки на соответствующие документы	1
<u>В. Международные платежи</u>	
1. Оборотные документы: Записка Генерального секретаря и доклад Международного института унификации частного права (МИУЧП) (A/CN.9/19) ..	13
2. Оборотные документы: анализ ответов и замечаний правительств, доклад Генерального секретаря* (A/CN.9/34)	50
3. Предварительные исследования гарантий и ценных бумаг, относящихся к международным платежам: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/20/Add.1)	31
4. Ссылки на соответствующие документы	1
<u>С. Международный коммерческий арбитраж</u>	
1. Доклад Генерального секретаря (A/CN.9/21 и Corr.1)	62
2. Ссылки на соответствующие документы	1
<u>Д. Международное законодательство по вопросам перевозок</u>	
1. Записка Генерального секретаря* (A/CN.9/41)	10
2. Ссылки на соответствующие документы	1
<u>Е. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли</u>	
1. Доклад Генерального секретаря (A/CN.9/27)	8 1/2
2. Доклад Генерального секретаря* (A/CN.9/39)	8

* Документы, касающиеся третьей сессии. Эти документы будут включены в этот том ежегодника, если будет принято решение включить документы, касающиеся первых трех сессий, в первый том ежегодника. Страницы даны ориентировочно.

Количество стр.

IV. НАГЛЯДНАЯ ТАБЛИЦА ДОКУМЕНТОВ

(Включая списки проектов, рабочих документов и предварительных документов, не включенных в ежегодник 6

V. БИБЛИОГРАФИЯ ПО КНСИТРАЛ 5
